

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Кралство Норвегия и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмена на класифицирана информация

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,

от една страна, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

наричан оттук нататък ЕС, представляван от председателството на Съвета на Европейския съюз,

от друга страна,

наричани оттук нататък „Страните”,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

За постигане на целите за укрепване по всякакъв начин на сигурността на всяка от страните, настоящото споразумение се прилага към класифицирана информация или материали от всякакъв вид, които или се предоставят, или се обменят между страните.

Член 2

По смисъла на настоящото споразумение класифицирана информация е всяка информация (а именно, знание, което може да бъде съобщено под всякаква форма) или материали, за които се изисква защита срещу неправомерно разкриване и които са определени като такива чрез класификация за сигурност (наричана оттук нататък класифицирана информация).

Член 3

За целите на настоящото споразумение “ЕС” е Съветът на Европейския съюз (оттук нататък Съветът), Генералният секретар/Върховният представител, Генералният секретариат на Съвета, и Комисията на Европейските общности (оттук нататък Европейската комисия).

Член 4

Всяка от страните:

- а) защитава и предпазва класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, предоставена или обменена от другата страна;
- б) гарантира, че предоставената или обменена класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, запазва класификацията си за сигурност, дадена ѝ от предоставящата страна. Получаващата страна защитава и пази класифицираната информация съгласно разпоредбите, предвидени в собствените ѝ наредби за сигурност на информация или материали със сходна класификация за сигурност, както е посочено в Мерките за сигурност, приети съгласно член 11 и 12;
- в) не използва класифицирана информация - предмет на настоящото споразумение за цели, различни от тези, установени от автора и тези, за които информацията се предоставя или обменя;
- г) не разкрива класифицирана информация - предмет на настоящото споразумение, на трети страни или на която и да е институция или орган на ЕС, които не са изброени в член 3 без предварителното съгласие на автора.

Член 5

1. Класифицирана информация може да бъде разкривана или предоставяна, в съответствие с принципа за авторски контрол, от една страна, “предоставящата страна”, от друга страна, “приемащата страна”.
2. За предоставянето на получатели различни от страните по настоящото споразумение, получаващата страна взема решение за разкриване или предоставяне на класифицирана информация, след съгласието на предоставящата страна, в съответствие с принципа за авторски контрол, както е определено в нейните разпоредби за сигурност.
3. При прилагането на параграфи 1 и 2 не се разрешава предоставяне на родово-определена информация, освен ако не са установени и съгласувани процедури между страните по отношение на определени категории информация, съгласно оперативните им изисквания.

Член 6

Всяка от страните, както и техните органи, определени в член 3, разполагат с организация за сигурност и програми за сигурност, основани на основни принципи и минимални стандарти за сигурност, които се прилагат в системите за сигурност на страните, създадени съгласно членове 11 и 12, които осигуряват сходно ниво на защита по отношение на класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение.

Член 7

1. Страните гарантират, че всички лица, които при изпълнение на служебните си задължения изискват достъп или чиито задължения или функции могат да изискат достъп до класифицирана информация, предоставена или обменена по настоящото споразумение, са надлежно проверени по отношение на сигурността, преди да им бъде предоставен достъп до такава информация.
2. Процедурите за проверка по отношение на сигурността се определят така, че да установят дали на дадено лице може, предвид неговата лоялност и благонадеждност, да се предостави достъп до класифицирана информация.

Член 8

Страните си предоставят взаимна помощ по отношение сигурността на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение и във връзка с въпроси от общ интерес относно сигурността. Органите, определени в член 11, в рамките на съответните си отговорности, установени съгласно членове 11 и 12, извършват взаимни консултации и проверки по отношение на сигурността, за да се направи оценка на ефективността на мерките за сигурност.

Член 9

1. По смисъла на настоящото споразумение:
 - а) по отношение на ЕС:
Цялата кореспонденция се изпраща на Съвета на следния адрес:

Съвет на Европейския съюз/ Council of the European Union

Главен администратор / Chief Registry Officer

Rue de la Loi/Wetstraat, 175

B-1048

Цялата кореспонденция се препраща от главния администратор на Съвета до държавите-членки и до Европейската комисия съгласно параграф 2;

б) по отношение на Кралство Норвегия:

Цялата кореспонденция се адресира до главния администратор на Министерството на външните работи на Норвегия и се изпраща чрез мисията на Норвегия към Европейския съюз на следния адрес:

Мисия на Норвегия към Европейския съюз/
Mission of Norway to the European Union

Административна служба/Registry Officer

Rue Archimède/Archimedesstraat, 17

B-1000 Brussels.

2. По изключение, кореспонденция от една от страните, достъпна единствено за определени компетентни служители, органи или служби на тази страна, може по причини от оперативен характер да бъде адресирана и достъпна единствено за определени компетентни служители, органи или служби на другата страна, изрично посочени като получатели, като се взимат предвид техните компетенции и съгласно принципа “необходимо е да знае”. По отношение на ЕС, тази кореспонденция се изпраща чрез главния администратор на Съвета.

Член 10

Министерството на отбраната на Норвегия и Генералният секретариат на Съвета и на Европейската комисия следят за прилагането на настоящото споразумение.

Член 11

За прилагането на настоящото споразумение:

1. Националната служба за сигурност на Норвегия, като действа от името на правителството на Норвегия и с неговото пълномощие, е отговорна за разработването на Мерки за сигурност за защита и охрана на класифицирана информация, предоставена на Кралство Норвегия по силата на настоящото споразумение;
2. Главният секретариат на Службата за сигурност на Съвета, под ръководството и в полза на Генералния секретар на Съвета, като действа от името на Съвета и с неговото пълномощие, е отговорна за изработването на Мерки за сигурност за защита и охрана на класифицирана информация, предоставена на ЕС по силата на настоящото споразумение;
3. Дирекция “Сигурност” на Европейската комисия, като действа от името на Европейската комисия и с нейното пълномощие, е отговорна за разработването на Мерки за сигурност за защита на класифицирана информация, предоставена или обменена по силата на настоящото споразумение в рамките на Европейската комисия и нейните сгради.

Член 12

Мерките за сигурност, които се установяват съгласно член 11 със съгласието на трите съответни служби, определят стандартите за взаимна защита на сигурността на класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение. За ЕС тези стандарти подлежат на одобряване от страна на Комитета по сигурността към Съвета.

Член 13

Органите, посочени в член 11, определят процедури, които се прилагат в случай на доказано или предполагаемо посегателство на класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение.

Член 14

Преди между страните да се предостави класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, отговорните органи по сигурността, определени в член 11, трябва да постигнат съгласие, че приемащата страна е способна да защитава и охранява информацията, предмет на настоящото споразумение, в съответствие с разпоредбите, установени съгласно членове 11 и 12.

Член 15

Настоящото споразумение не възпрепятства страните да сключват други споразумения, свързани с предоставянето или обмена на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, при условие че тези споразумения не противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 16

Всички различия между ЕС и Кралство Норвегия, възникнали при тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се уреждат с преговори между страните.

Член 17

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури .
2. Настоящото споразумение може да се преразглежда за възможни изменения по молба на всяка от страните.
3. Всяко изменение на настоящото споразумение се извършва единствено в писмен вид и с взаимно съгласие на страните. То влиза в сила след взаимното нотифициране, съгласно предвиденото в параграф 1.

Член 18

Всяка една от договарящите се страни може да денонсира настоящото споразумение чрез нотифициране на другата договаряща се страна.

Настоящото споразумение може да бъде денонсирано от всяка една от страните с писмено известие за денонсиране, предоставено на другата страна. Такова денонсиране влиза в сила шест месеца след получаването на известието от другата страна, но не засяга задължения, които вече са договорени съгласно разпоредбите на настоящото споразумение. По-специално цялата класифицирана информация, предоставена или обменена, съгласно настоящото споразумение, продължава да бъде защитена, в съответствие с постановените разпоредби.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители полагат подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на 22 ноември 2004 г. в два екземпляра на английски език.

За Кралство Норвегия:

За Европейския съюз: